



30

ANGOL–MAGYAR

MESE A SZEGÉNYSÉGRŐL

ÉS A GAZDAGSÁGRŐL



Roland

Tartalom / Contents

Az aranyhalacska / The Golden Fish	3
A három karkötő / The Three Bracelets	4
A fukar és a három veje / The Stingy Old Man and His Three Sons-in-Law	5
Az igazi kincs / The True Treasure	6
Az erdei fenyő / The Pine Tree in the Forest	7
A szamár két gazdája / The Donkey Who Had Two Masters	8
Az óriás és a fősvény / The Giant and the Stingy Blacksmith	9
A talált kincs / The Found Treasure	10
Midász király meséje / The Legend of King Midas	11
A kondásfiú / The Swine Herder	12
A gazdag és a szegény fivér / The Rich Brother and the Poor Brother	13
A kútba dobott óriás / The Giant in the Well	14
A fősvény aranya / The Stingy Man's Gold	15
A gazdag és a szegény szomszéd / The Rich Neighbor and the Poor Neighbor	16
A szegény ember és a három aranypénz / The Poor Man and the Three Gold Coins	17
Csak egy fél aranyat! / Only Half a Coin!	18
Az egy napi munka / A Day's Work	19
A zsák aranypénz / The Bag of Gold Coins	20
Az öregasszony és a kuruzsló / The Old Woman and the Healer	21
A három szerencsés testvér / The Three Lucky Brothers	22
A malacpersely / The Piggy-Bank	23
Az aranyegér / The Golden Mouse	24
A búcsúajándék / The Farewell Present	25
A koldus és a gazdag ember / The Beggar and the Rich Man	26
A kincsesláda / The Treasure Chest	27
A kapzsi király / The Greedy King	28
A cipész és a halkereskedő / The Cobbler and the Fish Merchant	29
A borz és a nyest / The Badger and the Marten	30
A helyes válasz / The Right Answer	31
A vidéki és a városi egér / The Country Mouse and the City Mouse	32

© Roland Kiadó

Keresse a Roland Kiadót a Facebookon is!

facebook.com/Rolandkiado

e-mail: office@roland-toys.eu

www.roland-toys.eu

A magyar nyelvű kiadás tekintetében minden jog fenntartva a Roland Kiadó részére.

Bármilyen másolás, sokszorosítás, illetve adatfeldolgozó rendszerben való tárolás a Roland Kiadó előzetes írásbeli hozzájárulásához kötött.

ISBN 978-615-5627-68-2

Kiadás vezető: Lengyel Orsolya

Felélős kiadó: a Kft. ügyvezetője

Nyomdai munkák: Generál Nyomda Kft., Szeged:

Az aranyhalacska

Egyszer volt, hol nem volt, volt egyszer egy szegény halász, aki egy nap aranyhalacskát talált a hálójában. Szegény aranyhalacska csak tátogott, és keservesen csapkodott a kis uszonyaival, mintha szabadságért esedezne.

Olyan sajnálatra méltó volt, hogy az ember visszadobta a tengerbe.

A hal ekkor felugrott a vízből, és ezt mondta:

— Megjutalmazlak a nagylelkűségedért! Menj haza, ott fogod találni a jutalmadat! De vigyázz, soha senkinek sem árulhatod el, hogy mi történt ma itt a tengeren! – azzal eltűnt a habok között.

Mikor a halász hazaért, nem akart hinni a saját szemének. Nyomorúságos kunyhója helyén egy gyönyörű palota állt, a felesége pedig olyan csodás ruhában pompázott, akár egy királynő.

— Gyere, nézd, milyen gazdagok lettünk! De hogy történhetett mindez? – kérdezte a férjétől.

— Ne kérdezz semmit, asszony, különben volt gazdagság, nincs gazdagság! – válaszolta a halász.

Az asszony azonban nem hagyott nyugtot a férjének. Folyton csak kérdezgette, vallatta.

Végül a halász elmesélte neki a kalandját az aranyhalacszával.

Ebben a pillanatban a gyönyörű palota visszaváltozott ócska kunyhóvá, az asszony pedig az maradt, aki volt: szegény, örökké elégedetlen, kíváncsi nőszemély.



The Golden Fish

Once there lived a poor fisherman, who found a golden fish in his net one day. The poor fish was struggling to breathe and was desperately flapping his flippers as if begging to be released. It was so pitiful that the man threw it back into the sea. The fish jumped back out of the water and said:

“I will reward you for your good heart! Go home and you will find your reward there! But be careful: you may never speak to anyone about what happened out here, at sea!”

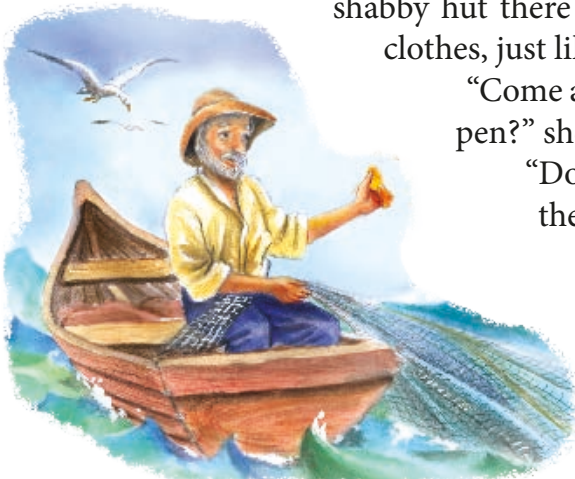
And then it disappeared in the foamy waves.

When he got home, the fisherman couldn't believe his eyes. Instead of his shabby hut there was a beautiful palace, and his wife was dressed in rich clothes, just like a queen.

“Come and see how rich we have become! But how did all this happen?” she asked her husband.

“Don't ask, wife, or the riches will disappear just as quickly as they appeared!” answered the fisherman.

But she wouldn't let her husband be and kept questioning him. Eventually, the fisherman told her the entire story with the golden fish. In that moment the beautiful palace turned back into the shabby hut, and the fisherman's wife stayed the same she had always been: a poor, forever dissatisfied and curious woman.



A három karkötő



Élt egyszer egy özvegyasszony, akinek volt három leánya. Elküldte őket az erdő jósnőjéhez, hogy mondja meg a jövőjüket.

Először a legnagyobbik leány ment el a jóshoz. Az három karkötőt mutatott neki, hogy válasszon egyet közülük: egyet aranyból, másikat ezüstből, a harmadikat vasból. A leány az arany karkötőt választotta, és boldogan tért haza, mert a jóslat szerint királynő lesz.

Másnap a középső leány is elment a jósnőhöz, aki az ezüst karkötőt választotta. Ő is nagyon boldog volt, mert a jóslat szerint császárné lesz.

Harmadnap a legkisebbik leány is elment a jósnőhöz. Tudta, hogy órá a vas karkötő vár. De leány meg volt békélve a sorsával. A jósnő azonban őt is három karkötővel várta.

A leány ezt mondta neki:

— Köszönöm szépen a jószágodat. De tudom, hogy nekem a vas karkötő van szánva, így azt fogom választani. Elfogadom a sorsom, akármilyen is legyen az.

Nemsokára mindhárom leány férjhez ment: az egyik egy királyhoz, a másik egy császárhoz, a legkisebb pedig egy pásztorhoz.

Néhány év múlva az anya meglátogatta a leányait. A két nagyobb boldogtalannak tűnt, de a legkisebb boldogan és szeretetben élt a férjével.

Ekkor értette meg az özvegyasszony, hogy nem az arany és az ezüst hoz boldogságot az emberek életébe.



The Three Bracelets

Once there was a widow who had three daughters. She sent them to the fortune teller in the forest to tell them each their fate. The oldest went first. The woman showed her three bracelets and asked her to choose one: the first was made of gold, the second was made of silver, and the third was made of iron. The girl chose the golden bracelet and went home happy that she would become a queen. The next day, the middle daughter went and chose the silver bracelet. She also went back home happy that she would become a duchess. The third day, the youngest daughter went. She knew she would be left with the iron bracelet, and she had made her peace with that. But the fortune teller awaited her with three bracelets, too. Then the girl said:

“Thank you for your kindness. But I know that I am destined to have the iron bracelet, so I choose that. I will accept my fate, whatever it may be.”

Soon after that, all three girls got married: one to a king, the second to a duke, and the third to a shepherd. A few years later, the mother went to visit her daughters. The first two seemed unhappy, but the third lived in complete happiness and love with her husband. And so the widow realized that gold and silver do not bring happiness to people's lives.

